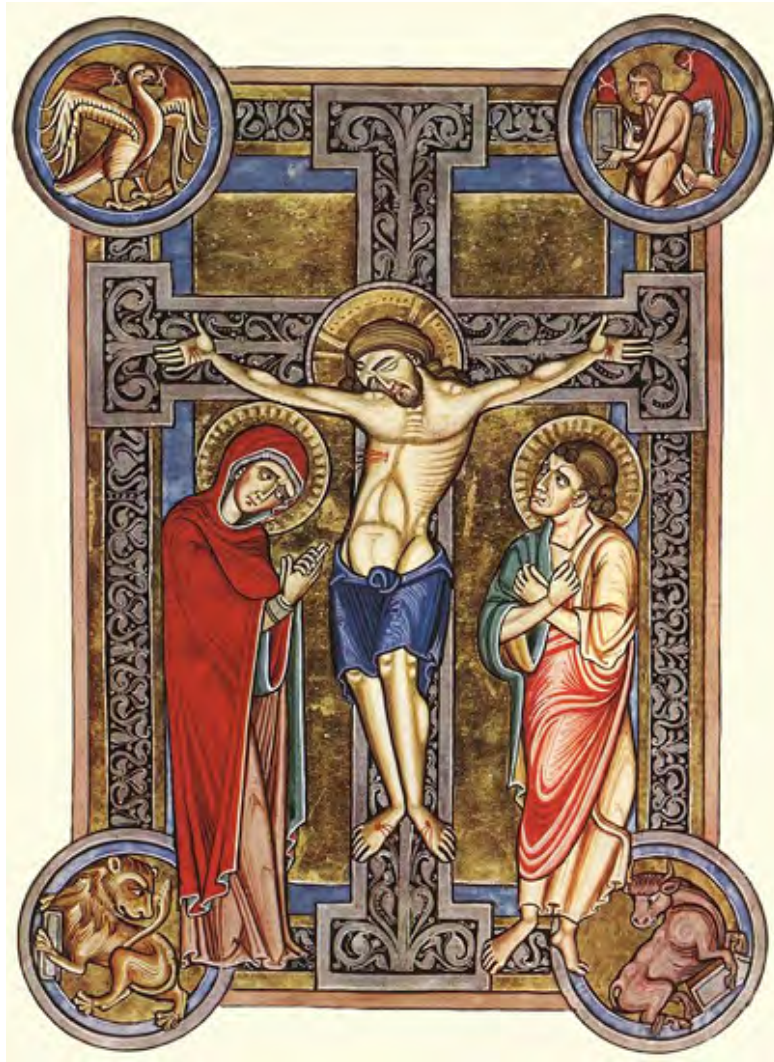

ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH
IGLESIA TODO LOS SANTOS



The Paschal Triduum of the Lord

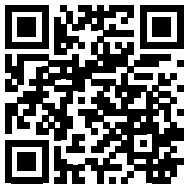
El Triduo Pascual *del Señor*

2020

THE PASCHAL TRIDUUM *of the LORD* EL TRIDUO PASCUAL *del SEÑOR*

During this coronavirus pandemic, we are not able to join together as Church to commemorate these most sacred days. Through use of technology, we are able to share our liturgies with you in your homes. The liturgies of the Paschal Triduum (the Three Days), will be broadcast on the following platforms:

- Facebook: @AllSaintsVA (NOTE: *you do not need a Facebook account to view the stream*)
- YouTube: search "All Saints Catholic Church"



Scan or click the above QR Code to find our Facebook Live Stream.



Scan or click the above QR Code to find our YouTube Channel.

**Easter Vigil in the Holy Night
Vigilia Pascual en la Noche Santa**



**April 11, 2020
8:30 PM**

LUCERNARIUM

LUCERNARIO



PREPARATION of the PASCHAL CANDLE

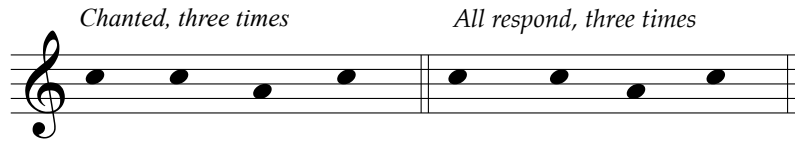
PREPARACIÓN del CIRIO PASCUAL

LIGHTING of the PASCHAL CANDLE

FUEGO PASCUAL

PROCESSION into the CHURCH

PROCESIÓN a la IGLESIA



The Light of Christ. Thanks be to God.

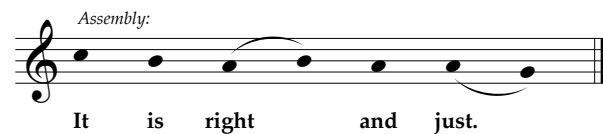
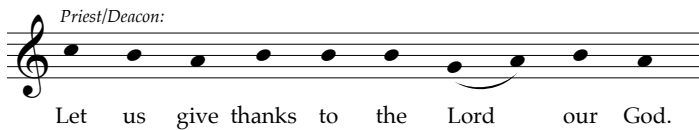
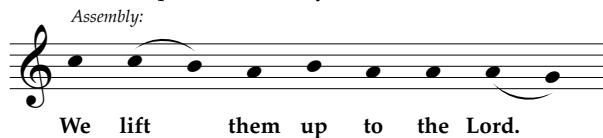
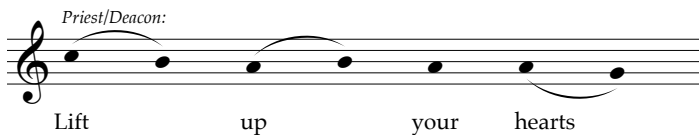
Luz de Cristo. Demos gracias a Dios.

THE EASTER PROCLAMATION

PREGÓN PASCUAL

We praise God's mercy and Jesus' victory in an ancient hymn of praise.

Exult, let them exult, the hosts of heaven, exult, let Angel ministers of God exult, let the trumpet of salvation sound aloud our mighty King's triumph! Be glad, let earth be glad, as glory floods her, ablaze with light from her eternal King, let all corners of the earth be glad, knowing an end to gloom and darkness. Rejoice, let Mother Church also rejoice, arrayed with the lightning of his glory, let this holy building shake with joy, filled with the mighty voices of the peoples.



It is truly right and just, with ardent love of mind and heart and with devoted service of our voice, to acclaim our God invisible, the almighty Father, and Jesus Christ, our Lord, his Son, his Only Begotten. Who for our sake paid Adam's debt to the eternal Father, and, pouring out his own dear Blood, wiped clean the record of our ancient sinfulness. These then are the feasts of Passover, in which is slain the Lamb, the one true Lamb, whose Blood anoints the

doorposts of believers. This is the night, when once you led our forebears, Israel's children, from slavery in Egypt and made them pass dryshod through the Red Sea. This is the night, that with a pillar of fire banished the darkness of sin. This is the night that even now, throughout the world, sets Christian believers apart from worldly vices and from the gloom of sin, leading them to grace and joining them to his holy ones. This is the night when Christ broke the prison-bars of death and rose victorious from the underworld. Our birth would have been no gain, had we not been redeemed. O wonder of your humble care for us! O love, O charity beyond all telling, to ransom a slave you gave away your Son! O truly necessary sin of Adam, destroyed completely by the Death of Christ!

Happy fault that earned so great, so glorious a Redeemer! The sanctifying power of this night dispels wickedness, washes faults away, restores innocence to the fallen, and joy to mourners, O truly blessed night, when things of heaven are wed to those of earth, and divine to the human. On this, your night of grace, O holy Father, accept this candle, a solemn offering, the work of bees and of your servants' hands, an evening sacrifice of praise, this gift from your most holy Church. Therefore, O Lord, we pray you that this candle, hallowed to the honor of your name, may persevere undimmed, to overcome the darkness of this night. Receive it as a pleasing fragrance, and let it mingle with the lights of heaven. May this flame be found still burning by the Morning Star: the one Morning Star who never sets, Christ your Son, who, coming back from death's domain, has shed his peaceful light on humanity, and lives and reigns for ever and ever.



LITURGY *of the* WORD
LITURGIA *de la* PALABRA



FIRST READING

Genesis 1:1-2:2

Proclaimed in English

PRIMERA LECTURA

Génesis 1, 1-2:2

Proclamada en Inglés

*God looked at everything He had made, and found it very good.
Dios vio todo lo que había hecho; y era muy bueno.*

En el principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra era soledad y caos; y las tinieblas cubrían la faz del abismo. El espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas. Dijo Dios: "Que exista la luz", y la luz existió. Vio Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas. Llamó a la luz "día" y a las tinieblas, "noche". Fue la tarde y la mañana del primer día. Dijo Dios: "Que haya una bóveda entre las aguas, que separe unas aguas de otras". E hizo Dios una bóveda y separó con ella las aguas de arriba, de las aguas de abajo. Y así fue. Llamó Dios a la bóveda "cielo". Fue la tarde y la mañana del segundo día. Dijo Dios: "Que se junten las aguas de debajo del cielo en un solo lugar y que aparezca el suelo seco". Y así fue. Llamó Dios "tierra" al suelo seco y "mar" a la masa de las aguas. Y vio Dios que era bueno. Dijo Dios: "Verdee la tierra con plantas que den semilla y árboles que den fruto y semilla, según su especie, sobre la tierra". Y así fue. Brotó de la tierra hierba verde, que producía semilla, según su especie, y árboles que daban fruto y llevaban semilla, según su especie. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del tercer día. Dijo Dios: "Que haya lumbreras en la bóveda del cielo, que separen el día de la noche, señalen las estaciones, los días y los años, y luzcan en la bóveda del cielo para iluminar la tierra". Y así fue. Hizo Dios las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para regir el día y la menor, para regir la noche; y también hizo las estrellas. Dios puso las lumbreras en la bóveda del cielo para iluminar la tierra, para regir el día y la noche, y separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del cuarto día. Dijo Dios: "Agítense las aguas con un hervidero de seres

vivientes y revoloteen sobre la tierra las aves, bajo la bóveda del cielo". Creó Dios los grandes animales marinos y los vivientes que en el agua se deslizan y la pueblan, según su especie. Creó también el mundo de las aves, según sus especies. Vio Dios que era bueno y los bendijo, diciendo: "Sean fecundos y multiplíquense; llenen las aguas del mar; que las aves se multipliquen en la tierra". Fue la tarde y la mañana del quinto día. Dijo Dios: "Produzca la tierra vivientes, según sus especies: animales domésticos, reptiles y fieras, según sus especies". Y así fue. Hizo Dios las fieras, los animales domésticos y los reptiles, cada uno según su especie. Y vio Dios que era bueno. Dijo Dios: "Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza; que domine a los peces del mar, a las aves del cielo, a los animales domésticos y a todo animal que se arrastra sobre la tierra". Y creó Dios al hombre a su imagen; a imagen suya lo creó; hombre y mujer los creó. Y los bendijo Dios y les dijo: "Sean fecundos y multiplíquense, llenen la tierra y sométanla; dominen a los peces del mar, a las aves del cielo y a todo ser viviente que se mueve sobre la tierra". Y dijo Dios: "He aquí que les entrego todas las plantas de semilla que hay sobre la faz de la tierra, y todos los árboles que producen fruto y semilla, para que les sirvan de alimento. Y a todas las fieras de la tierra, a todas las aves del cielo, a todos los reptiles de la tierra, a todos los seres que respiran, también les doy por alimento las verdes plantas". Y así fue. Vio Dios todo lo que había hecho y lo encontró muy bueno. Fue la tarde y la mañana del sexto día. Así quedaron concluidos el cielo y la tierra con todos sus ornamentos, y terminada su obra, descansó Dios el séptimo día de todo cuanto había hecho.

LECTOR: The word of the Lord.

ALL: **Thanks be to God.**

LECTOR: Palabra de Dios.

TODOS: Te alabamos Señor.



RESPONSORIAL PSALM

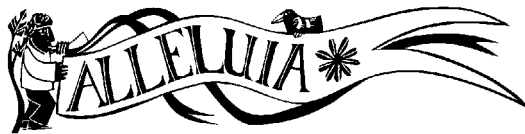
Psalm 33:4-5, 6-7, 12-13, 20 & 22

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 33(32), 4-5, 6-7, 12-13, 20 & 22

Respuesta/Refrain

La mi - se - ri - cor - dia del Se - ñor lle - na la tie - rra. The
 earth is full of the good - ness of the Lord, the good - ness of the Lord.

PRAYER after the READING**ORACIÓN después de la LECTURA****SECOND READING**

Genesis 22:1-18

*Proclaimed in Spanish***SEGUNDA LECTURA**

Génesis 22, 1-18

Proclamada en Español

*The sacrifice of Abraham our father in faith.
 El sacrificio de Abraham nuestro padre en la fe.*

God put Abraham to the test. He called to him, "Abraham!" "Here I am," he replied. Then God said: "Take your son Isaac, your only one, whom you love, and go to the land of Moriah. There you shall offer him up as a holocaust on a height that I will point out to you." Early the next morning Abraham saddled his donkey, took with him his son Isaac and two of his servants as well, and with the wood that he had cut for the holocaust, set out for the place of which God had told him. On the third day Abraham got sight of the place from afar. Then he said to his servants: "Both of you stay here with the donkey, while the boy and I go on over yonder. We will worship and then come back to you." Thereupon Abraham took the wood for the holocaust and laid it on his son Isaac's shoulders, while he himself carried the fire and the knife. As the two walked on together, Isaac spoke to his father Abraham: "Father!" Isaac said. "Yes, son," he replied. Isaac continued, "Here are the fire and the wood, but where is the sheep for the holocaust?" "Son," Abraham answered, "God himself will provide the sheep for the holocaust." Then the two continued going forward. When they came to the place of which God had told him, Abraham built an altar there and arranged the wood on

it. Next he tied up his son Isaac, and put him on top of the wood on the altar. Then he reached out and took the knife to slaughter his son. But the LORD's messenger called to him from heaven, "Abraham, Abraham!" "Here I am!" he answered. "Do not lay your hand on the boy," said the messenger. "Do not do the least thing to him. I know now how devoted you are to God, since you did not withhold from me your own beloved son." As Abraham looked about, he spied a ram caught by its horns in the thicket. So he went and took the ram and offered it up as a holocaust in place of his son. Abraham named the site Yahweh-yireh; hence people now say, "On the mountain the LORD will see." Again the LORD's messenger called to Abraham from heaven and said: "I swear by myself, declares the LORD, that because you acted as you did, in not withholding from me your beloved son, I will bless you abundantly and make your descendants as countless as the stars of the sky and the sands of the seashore; your descendants shall take possession of the gates of their enemies, and in your descendants, all the nations of the earth shall find blessing—all this because you obeyed my command."

LECTOR: Palabra de Dios.

ALL: **Te alabamos Señor.**

LECTOR: The word of the Lord.

TODOS: Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM
Psalm 16:5, 8, 9-10, 11

SALMO RESPONSORIAL
Salmo 16(15), 5, 8, 9-10, 11

Respuesta/Refrain

Tú e - res, Se - ñor, el lo - te de mi he - re - dad.
You are my in - her - i - tance, O Lord, O, Lord.

PRAYER *after the* READING

ORACIÓN *después de la* LECTURA

THIRD READING
Exodus 14:15-15:1
Proclaimed in English

TERCERA LECTURA
Éxodo 14, 15 - 15, 1
Proclamada en Inglés

*The Israelites marched on dry land through the midst of the sea.
Los israelitas marcharon en tierra seca en medio del mar.*

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: “¿Por qué sigues clamando a mí? Diles a los israelitas que se pongan en marcha. Y tú, alza tu bastón, extiende tu mano sobre el mar y divídelo, para que los israelitas entren en el mar sin mojarse. Yo voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me cubriré de gloria a expensas del faraón y de todo su ejército, de sus carros y jinetes. Cuando me haya cubierto de gloria a expensas del faraón, de sus carros y jinetes, los egipcios sabrán que yo soy el Señor”. El ángel del Señor, que iba al frente de las huestes de Israel, se colocó tras ellas. Y la columna de nubes que iba adelante, también se desplazó y se puso a sus espaldas, entre el campamento de los israelitas y el campamento de los egipcios. La nube era tinieblas para unos y claridad para otros, y así los ejércitos no trabaron contacto durante toda la noche. Moisés extendió la mano sobre el mar, y el Señor hizo soplar durante toda la noche un fuerte viento del este, que secó el mar, y dividió las aguas. Los israelitas entraron en el mar y no se mojaban, mientras las aguas formaban una muralla a su derecha y a su izquierda. Los egipcios se lanzaron en su persecución y toda la caballería del faraón, sus carros y jinetes, entraron tras ellos en el mar. Hacia el amanecer, el Señor miró desde

la columna de fuego y humo al ejército de los egipcios y sembró entre ellos el pánico. Trabó las ruedas de sus carros, de suerte que no avanzaban sino pesadamente. Dijeron entonces los egipcios: “Huyamos de Israel, porque el Señor lucha en su favor contra Egipto”. Entonces el Señor le dijo a Moisés: “Extiende tu mano sobre el mar, para que vuelvan las aguas sobre los egipcios, sus carros y sus jinetes”. Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al amanecer, las aguas volvieron a su sitio, de suerte que al huir, los egipcios se encontraron con ellas, y el Señor los derribó en medio del mar. Volvieron las aguas y cubrieron los carros, a los jinetes y a todo el ejército del faraón, que se había metido en el mar para perseguir a Israel. Ni uno solo se salvó. Pero los hijos de Israel caminaban por lo seco en medio del mar. Las aguas les hacían muralla a derecha e izquierda. Aquel día salvó el Señor a Israel de las manos de Egipto. Israel vio a los egipcios, muertos en la orilla del mar. Israel vio la mano fuerte del Señor sobre los egipcios, y el pueblo temió al Señor y creyó en el Señor y en Moisés, su siervo. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico al Señor: Cantamos al Señor, sublime es su victoria: caballos y jinetes arrojó en el mar.

LECTOR: The word of the Lord.
ALL: **Thanks be to God.**

LECTOR: Palabra de Dios.
TODOS: Te alabamos Señor.



RESPONSORIAL PSALM

Exodus 15:1-2, 3-4, 5-6, 17-18

SALMO RESPONSORIAL

Éxodo 15:1-2, 3-4, 5-6, 17-18

Respuesta/Refrain

Can - te - mos al Se - ñor, su -
Let us sing to the Lord; he has

bli - me es su vic - to - ria. glo - ry.
cov - ered him - self in

PRAYER after the READING

ORACIÓN después de la LECTURA

FOURTH READING

Isaiah 55:1-11

Proclaimed in Spanish

Come to me that you may have life. I will renew with you an everlasting covenant.
Vengan a mí para que tengan vida. Les renovaré con una alianza eterna.

Thus says the LORD: All you who are thirsty, come to the water! You who have no money, come, receive grain and eat; come, without paying and without cost, drink wine and milk! Why spend your money for what is not bread, your wages for what fails to satisfy? Heed me, and you shall eat well, you shall delight in rich fare. Come to me heedfully, listen, that you may have life. I will renew with you the everlasting covenant, the benefits assured to David. As I made him a witness to the peoples, a leader and commander of nations, so shall you summon a nation you knew not, and nations that knew you not shall run to you, because of the LORD, your God, the Holy One of Israel, who has glorified you. Seek the LORD while he may be found, call him while he is near. Let the scoundrel forsake his way,

and the wicked man his thoughts; let him turn to the LORD for mercy; to our God, who is generous in forgiving. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the LORD. As high as the heavens are above the earth, so high are my ways above your ways and my thoughts above your thoughts. For, just as from the heavens the rain and snow come down and do not return there till they have watered the earth, making it fertile and fruitful, giving seed to the one who sows and bread to the one who eats, so shall my word be that goes forth from my mouth; my word shall not return to me void, but shall do my will, achieving the end for which I sent it.

LECTOR: Palabra de Dios.

ALL: **Te alabamos Señor.**

LECTOR: The word of the Lord.

TODOS: Thanks be to God.

RESPONSORIAL PSALM

Isaiah 12:2-3, 4, 5-6

SALMO RESPONSORIAL

Isaías 12, 2-3, 4, 5-6

Respuesta/Refrain

Us - te - des sa - ca - rán a - gua con a - le - grí - a de las ver - tien - tes de sal - va -

ción. You will draw wa - ter joy - ful - ly from the springs of sal - va - tion.

PRAYER after the READING

ORACIÓN después de la LECTURA

*As the Gloria is sung, the altar candles are lit from the Paschal candle.
Las velas del altar son encendidas del Cirio Pascual mientras se canta el Gloria.*

Glo-ry to God in the high-est, and on earth peace, peace to peo-ple of good
will. We praise you, we bless you, we a-dore you, we glo-ri-fy you, we
give you thanks for your great glo-ry, Lord God, heav-en-ly King, O
God, al-might-y Fa-ther. Lord Je-sus Christ, On-ly Be-got-ten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Fa-ther, you take a-way the sins of the
world, have mer-cy on us; you take a-way the sins of the world, re-
ceive our prayer; you are seat-ed at the right hand of the Fa-ther,
have mer-cy on us. For you a-lone are the Ho-ly One,
you a-lone are the Lord, you a-lone are the Most High,
Je-sus Christ, with the Ho-ly Spir-it, in the glo-ry, the glo-ry of
God the Fa-ther. A-men. A-men.

Gloria a Dios en el Cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias. Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros: Porque sólo tú eres Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

COLLECT

ORACIÓN de COLECTA

EPISTLE READING

Romans 6:3-11
Proclaimed in English

EPISTOLA

Romanos 6, 3-11
Proclamada en Ingles.

*Christ, raised from the dead, dies no more.
Cristo resucitado entre los muertos ya no muere más.*

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a él en su muerte. En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva.

quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado.

Porque, si hemos estado íntimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección. Sabemos que nuestro hombre viejo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado

Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, ya no nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él, porque al morir, murió al pecado de una vez para siempre; y al resucitar, vive ahora para Dios. Lo mismo ustedes, considérense muertos al pecado y vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.

LECTOR: The word of the Lord.

ALL: **Thanks be to God.**

LECTOR: Palabra de Dios.

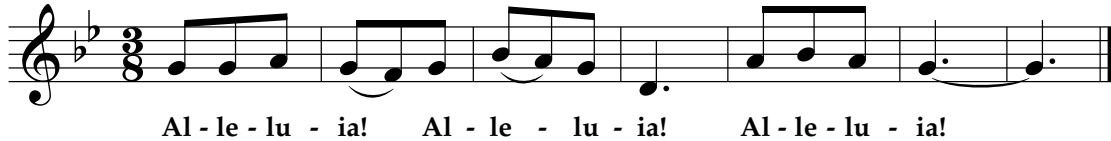
TODOS: Te alabamos Señor.

ALLELUIA PSALM

Easter Alleluia
Psalm 118:1-2, 16-17, 22-23

SALMO ALELUYA

Salmo 118(117), 1-2, 16-17, 22-23
arr. Owen Alstott



Give thanks to the LORD, for he is good.
for his mercy endures forever.
Let the house of Israel say,
"His mercy endures forever." R̥

Den gracias al Señor porque es bueno,
porque es eternal su misericordia.
Diga la casa de Israel:
eternal es su misericordia. R̥

"The right hand of the LORD is struck with power;
the right hand of the LORD is exalted.
I shall not die, but live,
and declare the works of the LORD." R̥

La diestra del Señor es podersoa,
la diestra del Señor es excels.
No he de morir, viviré
para contar las hazañas del Señor. R̥

The stone which the builders rejected
has become the cornerstone.
By the LORD has this been done;
it is wonderful in our eyes. R̥

La peidra qu desecharon los arquitectos,
es ahora la piedra angular.
Es el Señor quien lo ha hecho,
es un milagro patente. R̥



GOSPEL

Matthew 28:1-10

Proclaimed in English

DEACON: The Lord be with you.

ALL: **And with your spirit.**

DEACON: A reading from the holy Gospel according to Matthew.

ALL: **Glory to you, O Lord.**

*He has been raised from the dead and is going before you to Galilee.
Ha resucitado e irá delante de ustedes a Galilea.*

Lectura del santo Evangelio según San Mateo.

Transcurrido el sábado, al amanecer del primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro. De pronto se produjo un gran temblor, porque el ángel del Señor bajó del cielo y acercándose al sepulcro, hizo rodar la piedra que lo tapaba y se sentó encima de ella. Su rostro brillaba como el relámpago y sus vestiduras eran blancas como la nieve. Los guardias, atemorizados ante él, se pusieron a temblar y se quedaron como muertos. El ángel se dirigió a las mujeres y les dijo: "No teman. Ya sé que buscan a Jesús, el crucificado. No está aquí; ha resucitado, como lo había dicho. Vengan a ver el lugar donde lo habían

EVANGELIO

Mateo 28, 1-10

Proclamado en Inglés

DIÁCONO: El Señor esté con ustedes.

TODOS: Y con tu espíritu.

DIÁCONO: Lectura del santo Evangelio según San Mateo.

TODOS: Gloria a ti, Señor.

puesto. Y ahora, vayan de prisa a decir a sus discípulos: 'Ha resucitado de entre los muertos e irá delante de ustedes a Galilea; allá lo verán'. Eso es todo".

Ellas se alejaron a toda prisa del sepulcro, y llenas de temor y de gran alegría, corrieron a dar la noticia a los discípulos. Pero de repente Jesús les salió al encuentro y las saludó. Ellas se le acercaron, le abrazaron los pies y lo adoraron. Entonces les dijo Jesús: "No tengan miedo. Vayan a decir a mis hermanos que se dirijan a Galilea. Allá me verán".

DEACON: The Gospel of the Lord.

ALL: **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

DIÁCONO: Palabra del Señor.

TODOS: Gloria a ti, Señor Jesus.

HOMILY**HOMILÍA****PRAYER****ORACIÓN****BLESSING of BAPTISMAL WATER****BENEDICIÓN del AGUA BAUTISMAL**

Cantor, then all

Springs of wa - ter, bless the Lord;

Cantor, then all

praise and ex - alt him a - bove all for ev - er.

All

Springs of wa - ter, bless the Lord;

praise and ex - alt him a - bove all for ev - er.

RENEWAL of BAPTISMAL PROMISES of the ASSEMBLY

All respond to each question with: **I do.**

RENOVACIÓN de las PROMESAS BAPTISMALES

A cada pregunta, todos responden: **Si creo.**

ANITPHON during the SPRINKLING

I Saw Water

ANTÍFONA durante la ASPERSIÓN

Plainsong

I saw wa-ter flow-ing from the Tem-ple, from its right-hand side,
 al-le-lu-ia; and all to whom this wa-ter came were saved and
 shall say: Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

Vi el agua que bajaba por el lado derecho del templo, aleluya, y todos fueron salvados por esa agua. Y los salvados dirán: Aleluya, aleluya.

UNIVERSAL PRAYER

ORACIÓN UNIVERSAL

Cantor first time, then all

Lord, hear our prayer; De-us, ex-au - di nos;
 Se - ñor es - cú - cha - nos.



LITURGY of the EUCHARIST

LITURGIA EUCARÍSTICA



PREPARATION of the GIFTS

PREPARACIÓN del ALTAR y de las OFRENDAS

At the Lamb's High Feast

SALZBURG



1. At the Lamb's high feast we sing Praise to our vic-
2. Where the Pas - chal blood is poured, Death's dark an - gel
3. Might - y vic - tim from on high, Hell's fierce pow'rs be -
4. East - er tri - umph, East - er joy, This a - lone can



to - rious King, Who has washed us in the tide
sheathes his sword; Is - rael's hosts tri - umph - ant go
neath you lie; You have con - quered in the fight,
sin de - stroy: From sin's pow'r, Lord, set us free,



Flow - ing from his pierc - ed side. Praise we him, whose
Through the wave that drowns the foe. Praise we Christ, whose
You have brought us life and light. Now no more can
New - born souls in you to be. Fa - ther, who the



love di - vine Gives his sa - cred Blood for wine,
blood was shed, Pas - chal vic - tim, Pas - chal bread;
death ap - pall, Now no more the grave en - thrall;
crown shall give, Sav - ior, by whose death we live,



Gives his Bod - y for the feast:
With sin - cer - t - ty and love
You have o - pened par - a - dise,
Spir - it, guide through all our days:



Christ the vic - tim, Christ the priest.
Eat we man - na from a - bove.
And in you your saints shall rise.
Three in One, your name we praise.

THE EUCHARISTIC PRAYER

PLEGARIA EUCARÍSTICA

PRIEST: The Lord be with you

ALL: **And with your spirit.**

PRIEST: Lift up your hearts.

ALL: **We lift them up to the Lord.**

PRIEST: Let us give thanks to the Lord, our God.

ALL: **It is right and just.**

SACERDOTE: El Señor esté con ustedes.

TODOS: Y con tu espíritu.

SACERDOTE: Levantemos el corazón.

TODOS: Lo tenemos levantado hacia el Señor.

SACERDOTE: Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

TODOS: Es justo y necesario.

SANCTUS

SANTO

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of hosts.
 Heav - en and earth are full of your glo - ry. Ho -
 san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.
 Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -
 san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est. Ho -
 san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra; lleno está el cielo de Gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en el nombre del Señor, ¡Hosanna en el cielo!

MEMORIAL ACCLAMATION

ACCLAMACIÓN MEMORIAL

When we eat this Bread and drink this Cup, we pro -
 claim your Death, O Lord, un - til you come a - gain.

Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu Muerte, Señor, hasta que vuelvas.

AMEN

AMÉN



COMMUNION RITE
The Lord's Prayer

RITO de COMUNIÓN
Padre Nuestro

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come,
thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread
and forgive us our trespasses
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation;
but deliver us from evil.**

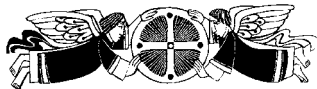
**Padre nuestro, que estás en el cielo
santificado sea tu Nombre
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como
en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestra ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden;
no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal.**

PRIEST: Deliver us, Lord, we pray, from every evil,
Graciously grant peace in our days,
that, by the help of your mercy,
we may always be free from sin
and safe from all distress,
as we await the blessed hope
and the coming of our Savior, Jesus Christ.

SACERDOTE: Libranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días, para que,
ayudados por tu misericordia, vivamos
siempre libres de pecado
y protegidos de toda perturbación,
mientras esperamos la gloriosa venida
de nuestro Salvador, Jesucristo.

ALL: **For the kingdom, the power, and
the glory are yours, now and forever.**

TODOS: **Tuyo es el reino, tuyo el poder y
la gloria, por siempre, Señor.**



SIGN of PEACE

RITO de la PAZ

PRIEST: Lord Jesus Christ, who said to your Apostles:
Peace I leave you, my peace I give you.
Look not on our sins,
but on the faith of your Church,
and graciously grant her peace and unity
in accordance with your will.
Who live and reign for ever and ever.

SACERDOTE: Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles:
“La paz les dejo, mi paz les doy,”
no tengas en cuenta nuestros pecados,
sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad.
Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

ALL: **Amen.**

TODOS: **Amén.**

PRIEST: The peace of the Lord be with you always.

SACERDOTE: La paz del Señor esté siempre con ustedes.

ALL: **And with your spirit.**

TODOS: **Y con tu espíritu.**

Cor - de - ro - de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do,
 ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros.
 mun - do, da - nos la paz, da - nos la paz. Da - nos, da - nos,
 da - nos la paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy on us...grant us peace.

PRIEST: Behold the Lamb of God,
 Behold him who takes away
 the sins of the world,
 Blessed are those called
 to the supper of the Lamb.

SACERDOTE: Este es el Cordero de Dios
 que quita el pecado
 del mundo.
 Felices los invitados
 al banquete celestial.

ALL: **Lord, I am not worthy
 that you should enter under my roof,
 but only say the word
 and my soul shall be healed.**

TODOS: Señor, no soy digno
 de que entres en mi casa,
 pero una palabra tuya
 Bastará para sanarme.

COMMUNION ANTIPHON
 Christ our Passover has been sacrificed, alleluia;
 therefore let us keep the feast with the unleavened
 bread of purity and truth, alleluia, alleluia.

ANTÍFONA de COMUNIÓN
*Cristo, nuestra víctima pascual, ha sido inmolidado, aleluia
 Celebremos, entonces, esta fiesta con los panes ácidos de la
 puerza y la verdad. Aleluia, aleluia.*

COMMUNION PROCESSION
Our Paschal Sacrifice/El Cordero Pascual

PROCESIÓN de la COMUNIÓN
 Eleazar Cortés and Pedro Rubalcava

Refrain
 Christ has be - come our pas - chal sac - ri - fice; al - le - lu - ia, al - le -
 lu - ia. Cris - to, el Cor - de - ro Pas - cual, es in - mo - la - do;
 a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

CONCLUDING RITES
RITO *de* CONCLUSIÓN

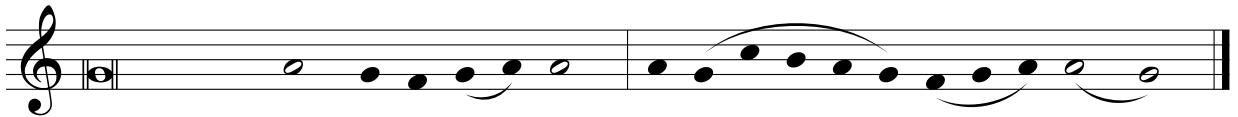


SOLEMN BLESSING

BENDICIÓN SOLEMNE

THE EASTER DISMISSAL

DESPEDIDA PASCUAL



Deacon: Go in peace, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
Assembly: Thanks be to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

RECESSIONAL HYMN

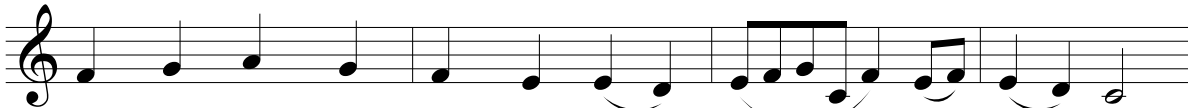
HIMNO *de* FIN

Jesus Christ, Is Risen Today

EASTER HYMN



1. Je - sus Christ is ris'n to - day, Al - le - lu - ia!
2. Hymns of praise then let us sing, Al - le - lu - ia!
3. But the pains which he en-dured, Al - le - lu - ia!
4. Sing we to our God a - bove, Al - le - lu - ia!



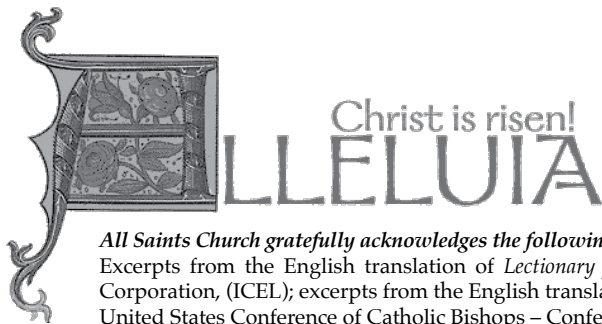
Our tri - um - phant ho - ly day, Al - le - lu - ia!
Un - to Christ, our heav'n - ly King, Al - le - lu - ia!
Our sal - va - tion have pro - cured; Al - le - lu - ia!
Praise e - ter - nal as his love; Al - le - lu - ia!



Who did once up - on the cross, Al - le - lu - ia!
Who en - dured the cross and grave, Al - le - lu - ia!
Now a - bove the sky he's King, Al - le - lu - ia!
Praise him, now his might con - fess, Al - le - lu - ia!



Suf - fer to re - deem our loss. Al - le - lu - ia!
Sin - ners to re - deem and save. Al - le - lu - ia!
Where the an - gels ev - er sing, Al - le - lu - ia!
Fa - ther, Son, and Spir - it blest. Al - le - lu - ia!



All Saints Church gratefully acknowledges the following copyright holders:

Excerpts from the English translation of *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation, (ICEL); excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL; *Texto del Misal Romano, tercera edición* © 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Used with permission. All rights reserved.

La misericordia del Señor/The earth is full, music by Ron Krisman © 2004, GIA Publications, Inc.; *Tu eres Señor/You Are My Inheritance*, music by John Schiavone © 2004, GIA Publications, Inc.; *Cantemos al Señor/Let Us Sing*, music by Ron Krisman, © 2004 GIA Publications.; *Isaiah 12: Ustedes Sacrarán/You shall draw water*, music by Mary Frances Reza, © 1998, OCP Publications; *Glory to God* from *Mass of the Resurrection* music by Randall DeBruyn, © 2009 Randall DeBruyn, published by OCP publications; *Easter Alleluia*, arr. by Owen Alstott, © 1970, 1990, OCP; *Springs of Water*, by R. Proulx, © 1973, GIA Publications, Inc.; *Holy, Memorial Acclamation*, and *Amen* from *Mass for the City*, Richard Proulx © 2010, GIA Publications, Inc.; *Cordero de Dios*, from *Misa Melódica*, music by Alejandro Mejía © 1974, 1975, 1991, OCP Publications; *Our Paschal Sacrifice/El Cordero Pascual*, by Cortes and Rubalcava, © 2007, OCP Publications. All rights reserved.

Used by permission of OneLicense.net License #A-701298.
All additional music printed in this program is in the public domain.

ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH
9300 Stonewall Road • Manassas, VA 20110
703-368-4500 • WWW.ALLSAINTSVA.ORG
